

# SOCIEDADE DE CULTURA ARTISTICA

287.º SARAU



## Theatro Sant'Anna

SEGUNDA-FEIRA, 14 DE AGOSTO DE 1933

— ÁS 21 HORAS —

2.º recital da festejada cantora

# MADELEINE GREY

## PROGRAMMA

I

- |  |                      |
|--|----------------------|
| Air de Phoebus et de Pan . . . . .       | <i>Bach</i>          |
| Humoristique: Animaux . . . . .          |                      |
| La Paon . . . . .                        | } <i>M. Ravel</i>    |
| Le Grillon . . . . .                     |                      |
| Ballade des gros dindons . . . . .       | <i>E. Chabrier</i>   |
| Le bestiaire (sem interrupção) . . . . . | <i>F. Poulenc</i>    |
| a) Le dromadaire . . . . .               |                      |
| b) La chèvre du Thibet . . . . .         |                      |
| c) La sauterelle . . . . .               |                      |
| d) Les dauphins . . . . .                |                      |
| e) L'écrevisse . . . . .                 |                      |
| f) La carpe . . . . .                    |                      |
| Tiliboum . . . . .                       | <i>I. Stravinsky</i> |

## II

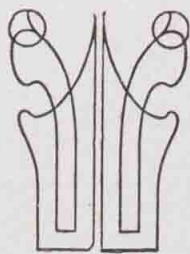
Chant Palestinien (em hebraico)	<i>Engel</i>
Kaddish (oração pelos mortos)	
(em hebraico) . . . . .	<i>M. Ravel</i>
Lettre au Rabi de Lida (em Yid-	
dish) . . . . .	<i>A. Robe</i>
Der Rebele, der Gabele (em Yid-	
dish) . . . . .	<i>L. Aubert</i>
dedicado a Mlle. Grey)	

## III

Folklore	
Jardin d'amour . . . . .	<i>E. Vuillermoz</i>
La petite lingère . . . . .	<i>Jean Hure</i>
Las locas por amor . . . . .	<i>Joaquim Turina</i>
Fotorototo . . . . .	<i>Luciano Gallet</i>
Dansa de Caboclo . . . . .	<i>Heckel Tavares</i>
La donna lombarda (em lombar-	
do) . . . . .	<i>Geni Sadero</i>
In mezzo al mar (em veneziano)	

## IV

Algumas valsas (1870-1900)	<i>Metra-Messenger-Arditi</i>
Ao piano —	<i>Francisco Mignone</i>



## LE PAON

Il va surement se marier aujourd'hui. Ce devait être pour hier, en habit de gala il était prêt, il n'attendait que sa fiancée. Elle n'est pas venue, elle ne peut tarder, glorieux il se promène avec des allures de prince indien et porte sur lui les riches présents d'usage. L'amour avive l'éclat de ses couleurs et son aigrette tremble comme une lyre. — La fiancée n'arrive pas, il monte au haut du toit et regarde du côté du soleil. Il jette son cri diabolique : heon, heon ! — C'est ainsi qu'il appelle sa fiancée. Il ne voit rien venir et personne ne répond. Les volailles habituées ne lèvent même point la tête. — Elles sont lasses de l'admirer. Il redescend dans la cour, si sûr d'être beau qu'il est incapable de rancune. — Son mariage sera pour demain. Et, ne sachant que faire du reste de la journée, il se dirige vers le perron. Il gravit les marches comme des marches de temple, d'un pas officiel. Il relève sa robe à queue, toute lourde des yeux qui n'ont pu se détacher d'elle. Il répète encore une fois la cérémonie.

## LE GRILLON

C'est l'heure où las d'errer l'insecte nègre revient de promenade et répare avec soin le désordre de son domaine. D'abord il ratisse les étroites allées de sable. Il fait du bran de scie qu'il écarte au seuil de sa retraite. Il lime la racine de cette grande herbe propre à le harceler. Il se repose. Puis il remonte sa minuscule montre. — A-t-il fini ? Est-elle cassée ? Il se repose encore un peu. Il rentre chez lui et ferme sa porte — longtemps il tourne sa clef dans la serrure délicate. Et il écoute : Point d'alarme dehors. Mais il ne se trouve pas en sûreté. Et comme par une chaînette dont la poulie grince il descend jusqu'au fond de la terre. On n'entend plus rien. Dans la campagne muette, les peupliers se dressent comme des doigts en l'air et désignent la lune.

## LE DROMADAIRE

Avec les quatre dromadaires, Don Pedro d'Alfarrabeira  
Courut le monde et l'admira.  
Il fit ce que je voudrais faire  
Si j'avais quatre dromadaires.

## LA CHEVRE DU THIBET

Les poils de cette chèvre et même ceux d'or,  
pour qui prit tant de peine — Jason, —  
ne valent rien au prix des cheveux dont je suis épris.

## LA SAUTERELLE

Voici la fine sauterelle, la nourriture de St. Jean.  
Puissent mes vers être comme elle, le régal des meilleures  
[gens.]

## LES DAUPHINS

Dauphins, vous jouez dans la mer  
Mais le flot est toujours amer.  
Parfois ma joie éclate-t-elle  
La vie est encore cruelle.

## L'ECREVISSE

Incertitude, o! mes délices  
Vous et moi nous nous en allons  
Comme s'en vont les écrevisses  
A' reculons, à reculons.

## LA CARPE

Dans vos viviers, dans vos étangs  
Carpes, que vous vivez longtemps...  
Est-ce que la mort vous oublie  
Poissons de la mélancolie?

## DER REBELE, DER GABELE

(O rabino e o chantre)

Rabbin et chantre, bedeau, sacristain, bedeau, chantre et rab-  
[bin.]

Tous s'en vont danser la contredanse,  
rabbin et chantre, bedeau, sacristain, bedeau, chantre et rabbin

Tous s'en vont danser la contredanse,  
criez le bien haut, criez le tous plus fort,  
le rabbin va danser, le rabbin va danser.

Rabbin et chantre, bedeau, sacristain, bedeau, chantre et rab-  
[bin.]

tous s'en vont danser la contre-danse.

## LA PETITE LINGÈRE

A Paris il y a une petite lingère,  
elle coud si menu qu'elle n'avance guère,  
jamais je n'ai vu coudre aussi menu.  
Elle a fait un rabbat pour notre vicaire  
elle s'en va lui porter un dimanche au soir.

Je n'ai jamais vu coudre aussi menu, etc.  
Eh! Bonjour Monsieur le vicaire,  
je viens vous porter votre robe noire,  
je n'ai jamais vu coudre aussi menu, etc.  
Combien ce sera-t-il, ma petite lingère?  
Monsieur, quinze francs  
ce n'est pas trop cher,  
je n'ai jamais vu coudre aussi menu, etc...  
je vous embrasserai donc, ma petite lingère,  
je n'embrasse pas les grandes robes noires,  
je n'ai jamais vu coudre aussi menu, etc.  
je n'embrasse pas les grandes robes noires,  
mais j'embrasserai bien mon bel ami Pierre,  
je n'ai jamais vu coudre aussi menu, etc.

### LAS LOCAS POR AMOR

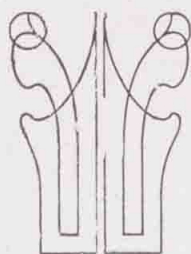
Te amaré, diosa Venus,  
Te amaré, diosa Venus,  
si prefieres  
que te ame mucho tiempo  
y con cordura.  
Y respondió la diosa de Citeres:  
Prefiero, como todas las mujeres,  
que me amen poco tiempo  
y con locura!  
Te amaré, diosa Venus!

### LA DONNA LOMBARDA

(Sobre um fragmento popular. Texto adaptado  
e completado pela autora).

— Donna Lombarda perchè non m'ami?  
— Perchè ho Mari.  
— Se hai marito, fallo morire,  
T'insegnerò:  
Va nel giardino del signor padre  
Che c'è un serpe'  
Piglia la testa di quel serpente  
Pistala ben,  
Mettila dentro la caraffina  
Del vin più buon;  
Quando vie' a casa il tuo marito  
Dagliela a ber.  
Viene il marito tutto assetato.  
— Donna Lombarda,  
Dammj da ber.  
— Di qual volete, del bianco o rosso?  
— Di quel più buon.  
— Cos'ha sto vino, donna Lombarda?  
Ch'è così nero?

— I toni e i lampi dell'altra sera  
L'intorbidi —  
Parla un bambino di nove mesi:  
— Papà non bere  
Che l'è velen!...  
— Donna Lombarda, bevi sto vino  
o ti scannerò!  
— Ho diciott'anni non vo morire,  
Non vo morir. —  
Al primo sorso che lei ne beve  
Lei impallidi,  
Ed al secondo cascò e morì,  
Cascò e morì.



---

**DISCOS DE MADELEINE GREY:**

**“POLYDOR”**